

31979L0923

10.11.1979

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 281/47

SMĚRNICE RADY
ze dne 30. října 1979
o požadované jakosti vod pro měkkýše

(79/923/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na články 100 a 235 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru ⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že ochrana a zlepšení životního prostředí vyžaduje konkrétní opatření k ochraně vod před znečišťováním, včetně vod pro měkkýše;

vzhledem k tomu, že je nutné ochránit populace měkkýšů před různými škodlivými důsledky vypouštění znečišťujících látek do moře;

vzhledem k tomu, že akční programy Evropských společenství pro životní prostředí z let 1973 ⁽⁴⁾ a 1977 ⁽⁵⁾ požadují, aby byly společně navrženy jakostní cíle stanovící různé požadavky, jimž musí životní prostředí vyhovovat, mimo jiné i vymezení ukazatelů pro vody, a to včetně vod pro měkkýše;

vzhledem k tomu, že rozdíly mezi ustanoveními týkajícími se požadované jakosti vod pro měkkýše, která jsou již v různých členských státech uplatňována nebo připravována, mohou vytvářet nerovné podmínky soutěže, a tím přímo ovlivnit fungování společného trhu; že je proto nutné sblížit právní předpisy v této oblasti, jak stanoví článek 100 Smlouvy;

vzhledem k tomu, že je nezbytné toto sblížení právních předpisů spojit s opatřením Společenství tak, aby ustanoveními se širší působností bylo možno dosáhnout jednoho z cílů Společenství v oblasti ochrany životního prostředí a zlepšení kvality života; že v tomto smyslu by měla být přijata určitá zvláštní ustanovení; že je třeba uplatnit článek 235 Smlouvy, protože Smlouva nestanoví pravomoci potřebné k tomuto účelu;

vzhledem k tomu, že pro dosažení cílů této směrnice musí členské státy vymezit vody, pro něž ji budou uplatňovat, a stanovit mezní hodnoty odpovídající určitým ukazatelům; že takto vymezené vody musí vyhovovat těmto ukazatelům do šesti let od vymezení;

vzhledem k tomu, že za účelem kontroly požadované jakosti vod pro měkkýše by měla být přijata minimální četnost vzorkování a mělo by se provádět stanovení ukazatelů uvedených v příloze; že takové vzorkování může být s ohledem na výsledky stanovení omezeno nebo přerušeno;

vzhledem k tomu, že určité přírodní okolnosti se vymykají kontrole členských států, a je proto nutné poskytnout v určitých případech možnost odchylek od této směrnice;

vzhledem k tomu, že technický a vědecký pokrok si může vyžádat rychlé přizpůsobení některých požadavků uvedených v příloze; že ke snadnějšímu zavádění opatření potřebných k tomuto účelu by měl být stanoven postup, jímž by byla založena úzká spolupráce členských států s Komisí; že by se tato spolupráce měla odehrávat ve Výboru pro přizpůsobení technickému a vědeckému pokroku, který byl zřízen článkem 13 směrnice Rady 78/659/EHS ze dne 18. července 1978 o jakosti sladkých vod vyžadujících ochranu nebo zlepšení pro podporu života ryb ⁽⁶⁾;

vzhledem k tomu, že tato směrnice nemůže sama o sobě zabezpečit ochranu spotřebitelů výrobků z měkkýšů; že Komise by měla co nejdříve předložit návrhy za tímto účelem,

⁽¹⁾ Úř. věst. C 283, 30.11.1976, s. 3.

⁽²⁾ Úř. věst. C 133, 6.6.1977, s. 48.

⁽³⁾ Úř. věst. C 114, 11.5.1977, s. 29.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 112, 20.12.1973, s. 3.

⁽⁵⁾ Úř. věst. C 139, 13.6.1977, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 1.

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 5

Článek 1

Tato směrnice se týká jakosti vod pro měkkýše a vztahuje se na členskými státy vymezené pobřežní a brakické vody, které vyžadují ochranu nebo zlepšení jakosti za účelem podpory života a růstu měkkýšů (mlžů a plžů), čímž se přispěje k vysoké kvalitě výrobků z jedlých měkkýšů k přímé lidské spotřebě.

Článek 2

Ukazatele použitelné pro vody vymezené členskými státy jsou uvedeny v příloze.

Článek 3

1. Členské státy stanoví pro vymezené vody hodnoty ukazatelů uvedených v příloze, pokud jsou hodnoty ve sloupci G nebo I stanoveny. Musí přitom vyhovět poznámkám v obou sloupcích.

2. Členské státy, se zřetelem na zásadu stanovenou v článku 8, nestanoví méně přísné hodnoty než hodnoty uvedené v příloze ve sloupci I a usilují o dosažení hodnot ve sloupci G.

3. U vypouštění, na která se vztahují ukazatele „organohalogeny“ a „kovy“, se emisní normy stanovené členskými státy podle směrnice Rady 76/464/EHS ze dne 4. května 1976 o znečišťování některými nebezpečnými látkami vypouštěnými do vodního prostředí Společenství⁽¹⁾ uplatní současně s jakostními cíli a ostatními povinnostmi vyplývajícími z této směrnice, zvláště pak povinnostmi ohledně vzorkování.

Článek 4

1. Členské státy poprvé vymezí vody pro měkkýše do dvou let ode dne oznámení této směrnice.

2. Členské státy mohou poté provádět další vymezení.

3. Členské státy, se zřetelem na zásadu stanovenou v článku 8, mohou vymezení určitých vod přezkoumat, zejména v důsledku faktorů, které nebylo v době vymezení možné předvídat.

Členské státy připraví programy ke snížení znečištění a k zajištění toho, že vymezené vody vyhoví do šesti let po vymezení podle článku 4 jak hodnotám stanoveným členskými státy podle článku 3, tak poznámkám ve sloupcích G a I přílohy.

Článek 6

1. Pro účely provádění článku 5 se vymezené vody považují za vyhovující ustanovením této směrnice, pokud vzorky těchto vod odebírané s minimální četností, která je uvedena v příloze, na stejném místě a po dobu 12 měsíců prokážou, že vyhovují jak hodnotám stanoveným členskými státy podle článku 3, tak poznámkám ve sloupcích G a I přílohy, a to pokud jde o:

— 100 % vzorků pro ukazatele „organohalogeny“ a „kovy“;

— 95 % vzorků pro ukazatele „slanost“ a „rozpuštěný kyslík“;

— 75 % vzorků pro ostatní ukazatele uvedené v příloze.

Jestliže je četnost vzorkování podle čl. 7 odst. 2 u všech ukazatelů kromě „organohalogenů“ a „kovů“ nižší, než je uvedeno v příloze, musí výše uvedeným hodnotám a poznámkám vyhovět všechny vzorky.

2. Při výpočtu procent podle odstavce 1 se nevezmou v úvahu případy, kdy se nedodrží hodnoty stanovené členskými státy podle článku 3 nebo poznámky ve sloupcích G a I přílohy, pokud budou důsledkem nějaké katastrofy.

Článek 7

1. Příslušné orgány členských států budou provádět vzorkování, jehož minimální četnost je stanovena v příloze.

2. Četnost vzorkování smí být snížena tam, kde příslušný orgán zjistí, že jakost vymezených vod je značně vyšší než jakost, která by vyplývala z používání hodnot stanovených podle článku 3 a poznámek ve sloupcích G a I přílohy. Nevyskytuje-li se žádné znečištění nebo žádné riziko zhoršení jakosti vod, může příslušný orgán rozhodnout, že vzorkování není nutné.

3. Pokud vzorkování prokáže, že hodnoty stanovené podle článku 3 nebo poznámky ve sloupcích G a I přílohy nejsou

(¹) Úř. věst. L 129, 18.5.1976, s. 23.

dodrženy, příslušný orgán zjistí, zda je to výsledkem náhody, přírodního jevu nebo znečištění, a přijme příslušná opatření.

4. Přesné místo vzorkování, jeho vzdálenost od nejbližšího místa vypouštění znečišťujících látek a hloubku odběru stanoví příslušný orgán každého členského státu, zejména na základě místních podmínek životního prostředí.

5. Referenční metody rozboru používané ke stanovení hodnot příslušných ukazatelů jsou uvedeny v příloze. Laboratoře, které používají jiné metody, se musí ujistit, že obdržené výsledky jsou rovnocenné nebo srovnatelné v porovnání s metodami uvedenými v příloze.

Článek 8

Provádění opatření přijatých podle této směrnice nesmí v žádném případě vést, ať přímo nebo nepřímo, ke zvýšenému znečištění pobřežních a brakických vod.

Článek 9

Členské státy mohou pro vymezené vody kdykoli stanovit přísnější hodnoty, než jsou hodnoty stanovené touto směrnicí. Mohou rovněž přijmout ustanovení, která se týkají jiných ukazatelů, než jsou ukazatele uvedené v této směrnicí.

Článek 10

Uvažuje-li členský stát o vymezení vody pro měkkýše v bezprostřední blízkosti státních hranic s jiným členským státem, projednají tyto státy vzájemně vymezení rozlohy vod, pro něž by měla být tato směrnice používána, a důsledky vyplývající ze společných jakostních cílů; tyto důsledky stanoví po řádných konzultacích každý dotýčný stát. Těchto porad se může zúčastnit Komise.

Článek 11

Členské státy se mohou odchýlit od této směrnice v případě mimořádných povětrnostních nebo zeměpisných podmínek.

Článek 12

Změny potřebné pro přizpůsobení hodnot ukazatelů G a v příloze uvedených analytických metod technickému a vědeckému pokroku přijme výbor zřízený podle článku 13 směrnice 78/659/EHS v souladu s postupem stanoveným v článku 14 dané směrnice.

Článek 13

Pro účely používání této směrnice poskytnou členské státy Komisi informace o:

- vodách vymezených podle čl. 4 odst. 1 a 2,
- přezkoumání vymezení určitých vod podle čl. 4 odst. 3,
- ustanoveních přijatých za účelem určení nových ukazatelů podle článku 9.

Pokud členský stát použije ustanovení článku 11, neprodleně to oznámí Komisi, přičemž uvede své důvody a očekávanou dobu trvání.

Všeobecně pak poskytnou členské státy Komisi na její odůvodněnou žádost jakékoli informace potřebné pro používání této směrnice.

Článek 14

1. Členské státy předloží Komisi podrobnou zprávu o vymezených vodách a jejich základních charakteristikách šest let po prvním vymezení vod podle čl. 4 odst. 1 a dále v pravidelných intervalech.

2. Komise smí zveřejnit obdržené informace po předchozím souhlasu členských států.

Článek 15

1. Členské státy uvedou v účinnost právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do dvou let ode dne jejího oznámení. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 16

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Lucemburku dne 30. října 1979.

Za Radu

předseda

M. O'KENNEDY

PŘÍLOHA

JAKOST VOD PRO MĚKKÝŠE

	Ukazatel	G	I	Referenční analytická metoda	Minimální četnost odběru vzorků a stanovení
1.	Reakce vody jednotky pH		7 — 9	— Elektrometrie, Měřeno na místě v době vzorkování	Čtvrtletně
2.	Teplota (°C)	Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení jejich teploty o více než 2 °C oproti teplotě neovlivněných vod		— Měření teploty, Měřeno na místě v době vzorkování	Čtvrtletně
3.	Barva (po filtraci) (mg Pt/l)		Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit odchylku v zabarvení jejich vod po filtraci větší než 10 mg Pt/l oproti zabarvení neovlivněných vod	— Filtrace membránou 0,45 µm Fotometrie se stupnicí Pt/Co	Čtvrtletně
4.	Nerozpuštěné látky (mg/l)		Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení obsahu nerozpuštěných látek v nich o více než 30 % oproti obsahu v neovlivněných vodách	— Filtrace membránou 0,45 µm, sušení při 105 °C, vážení — Odstřeďování (min. 5 minut při středním zrychlení 2 800-3 200 g), sušení při 105 °C, vážení	Čtvrtletně
5.	Slanost (‰)	12 — 38	— ≤ 40 — Vypouštění ovlivňující vody pro měkkýše nesmí způsobit zvýšení jejich slanosti o více než 10 % oproti slanosti neovlivněných vod	Konduktometrie	Měsíčně

	Ukazatel	G	I	Referenční analytická metoda	Minimální četnost odběru vzorků a stanovení
6.	Nasycení rozpuštěným kyslíkem (%)	> 80 %	<ul style="list-style-type: none"> — > 70 (průměrná hodnota) — Pokud by jednotlivá stanovení vykazala hodnoty pod 70 %, stanovení se opakují — Jednotlivá stanovení nesmějí vykazovat hodnoty pod 60 %, i kdyby neměla škodlivý důsledek na kolonii měkkýšů 	<ul style="list-style-type: none"> — Winklerova metoda — Elektrochemická metoda 	Měsíčně, s minimálně jedním reprezentativním vzorkem v podmínkách nízkého obsahu kyslíku ve dni odběru. Kde je však podezření denních změn, odebírají se nejméně dva vzorky za den
7.	Ropné uhlovodíky		<ul style="list-style-type: none"> Uhlovodíky nesmějí být přítomny ve vodách pro měkkýše v množstvích, která <ul style="list-style-type: none"> — vytvářejí viditelný film na povrchu vody, anebo se ukládají na měkkýších — mají škodlivé účinky na měkkýše 	Vizuální zkouška	Čtvrtletně
8.	Organohalogeny	Koncentrace každé látky v mase měkkýšů musí být omezena tak, aby to podle článku 1 přispívalo k vysoké kvalitě výrobků z měkkýšů	Koncentrace každé látky ve vodách pro měkkýše nebo v mase měkkýšů nesmí dosáhnout nebo přestoupit úroveň, která má škodlivé účinky na měkkýše nebo jejich larvy	Plynová chromatografie po extrakci vhodným rozpouštědlem a přečištění	Půlročně
9.	Kovy: stříbro arzen kadmium chrom měď rtuť nikl olovo zinek Znmg/l	Koncentrace každé látky v mase měkkýšů musí být omezena tak, aby to podle článku 1 přispívalo k vysoké kvalitě výrobků z měkkýšů	Koncentrace každé látky ve vodách pro měkkýše nebo v mase měkkýšů nesmí dosáhnout nebo přestoupit úroveň, která má škodlivé účinky na měkkýše nebo jejich larvy Je nutno uvážit synergické účinky těchto kovů	Přednostně atomová absorpční spektrometrie, kde je vhodné, po koncentraci nebo extrakci	Půlročně

	Ukazatel	G	I	Referenční analytická metoda	Minimální četnost odběru vzorků a stanovení
10.	Fekální koliformní bakterie/100ml)	≤ 300 v mase měkkýšů a v mezískořepinové tekutině (1)		Metoda ředění s fermentací v tekutých substrátech min. ve třech zkumavkách ve třech zředěních Kultivace pozitivních zkumavek na kontrolním médiu. Počet dle MPN (nejpravděpodobnější číslo) Inkubační teplota 44 ± 0, 5 °C	Čtvrtletně
11.	Látky ovlivňující chuť měkkýšů		Koncentrace nižší, než která by způsobila znehodnocení chuti měkkýšů	Zkouška měkkýšů ochutnáváním, je-li předpokládána přítomnost jedné z těchto látek	
12.	Saxitoxin (tvořený dinoflagelátý)				

Zkratky:

G = směrný

I = závazný

(1) Do přijetí směrnice o ochraně spotřebitelů výrobků z měkkýšů je však nezbytné, aby tato hodnota byla sledována ve vodách, kde žijí jedlí měkkýši.